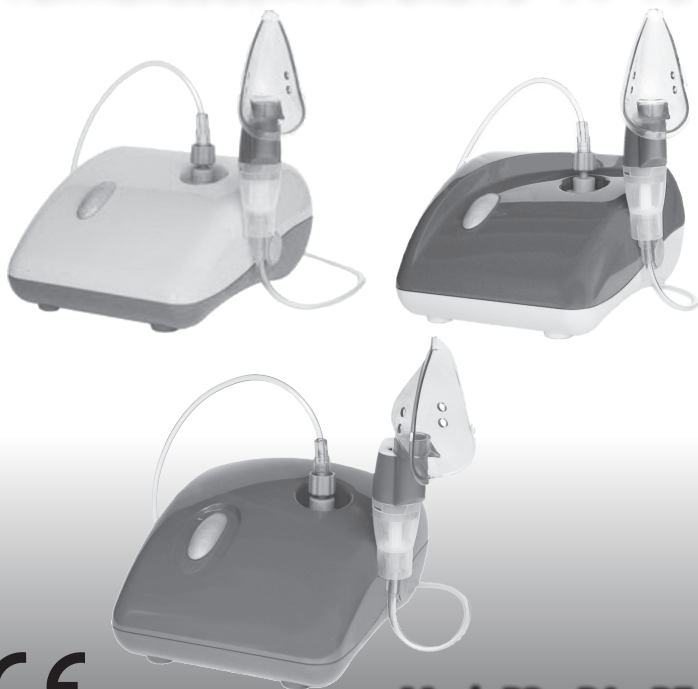


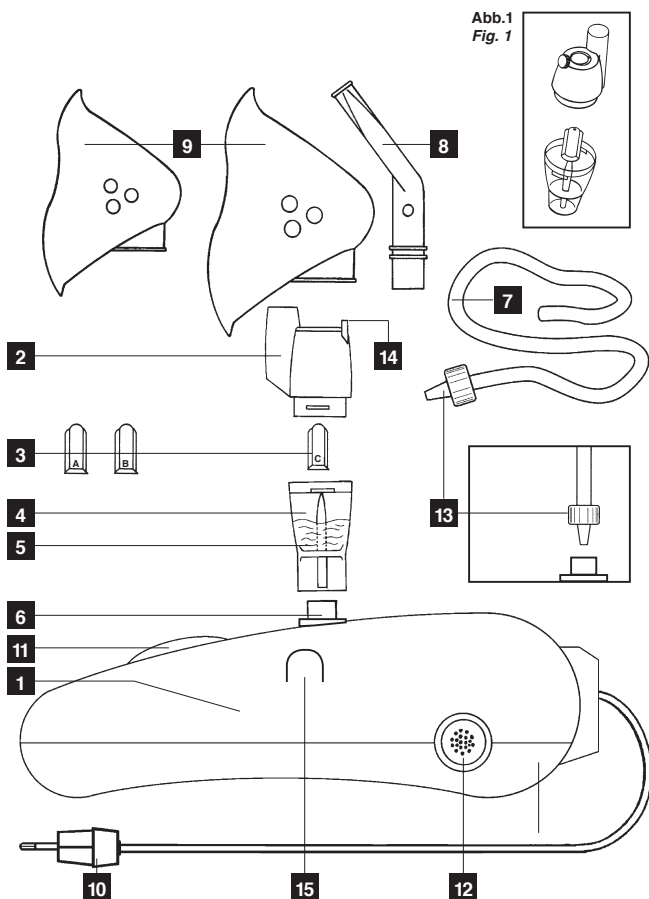
Achtung! Die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen unterliegen unangekündigten Änderungen.
Attenzione! Le informazioni contenute in questo manuale sono soggette a modifica senza preavviso.

BETRIEBS-UND WARTUNGSHANDBUCH FÜR KOMPRESSOR-INHALATIONSGERÄT Mod. P3 - P4 - P5

ISTRUZIONI D'USO E MANUTENZIONE PER AEROSOL A PISTONE P3 - P4 - P5



LISTE DER EINZELTEILE UND ACCESSOIRES • LISTA DELLE PARTI E ACCESSORI



LISTE DER EINZELTEILE UND ACCESSOIRES • LISTA DELLE PARTI E ACCESSORI

1 GERÄTEKÖRPER
CORPO APPARECCHIO

2 OBERER VERNEBLER
PORTE SUPERIORE AMPOLLA

3 PISPER A-B-C
PISPER A-B-C

4 UNTERER TEIL VERNEBLER
PORTE INFERIORE AMPOLLA

5 AEROSOLLÖSUNG
SOLUZIONE DA NEBULIZZARE

6 GUMMIVERBINDUNG
INNESTO IN GOMMA

7 VERBINDUNGSSTÜCK VERLÄNGER-
UNGSSCHLAUCH
TUBO DI RACCORDO PROLUNGA

8 MUNDSTÜCK
BOCCAGLIO

9 ATEMMASKE
MASCHERINA RESPIRATORIA

10 NETZSTECKER
PRESA DI ALIMENTAZIONE

11 SCHALTER
INTERRUTTORE

12 FILTERABDECKUNG
COPERTURA COPRIFILTRO

13 VERBINDUNGSSTÜCK
RACCORDO

14 FLUSSREGULIERUNGSVENTIL
VALVOLA REGOLA FLUSSO

15 VERNEBLERHALTERUNG
PORTA AMPOLLA

TECHNISCHE DATEN

CARATTERISTICHE TECNICHE DELL'APPARECCHIO

SPANNUNG POTENZA	170 VA
LÄRMPEGEL RUMOROSITÀ	50 cm 54 etwa dba 50 cm 54 dba circa
	BF-Geräte <i>Apparecchi di tipo BF</i>
IPX0	Standardgerät ohne Schutz gegen Flüssigkeitsinfiltration <i>Apparecchio comune non protetto dalle infiltrazioni di liquidi</i>
	Achtung! Lesen Sie die beiliegenden Unterlagen <i>Attenzione!</i> <i>Consultare la documentazione annessa</i>
	Achtung! Lesen Sie die beiliegenden Unterlagen <i>Attenzione! vedere i documenti di accompagnamento</i>
	Wechsel- und Gleichspannung <i>Corrente continua ed alternata</i>
	Wechselspannung <i>Corrente alternata</i>
(I)	An <i>Acceso</i>
(O)	Aus <i>Spento</i>
LAGER- UND TRANSPORT- TEMPERATUREN <i>TEMPERATURA DI STOCCAGGIO E DI TRASPORTO</i>	Min. - 10°C  Max: +60°C
LAGER- UND TRANSPORT- FEUCHTIGKEIT <i>UMIDITÀ DI STOCCAGGIO E DI TRASPORTO</i>	 Max: RH 95%
	Gerät der Klasse II <i>Apparecchio di classe II</i>
	Das Gerät von Wasser und Staub fernhalten <i>Tenere il dispositivo lontano da acqua e polvere</i>

WARNHINWEISE VOR DER ERSTEN ANWENDUNG

- Lesen Sie die in diesem Handbuch enthaltenen Hinweise und bewahren Sie es für einen späteren Moment auf.
- Lassen Sie das Gerät nicht in die Hände von Kindern oder unzurechnungsfähigen Personen ohne Überwachung. Besondere Aufmerksamkeit ist besonders während der Nutzung des Geräts erforderlich.
- Halten Sie die Verpackungsteile (Karton, Plastiktüten etc.) von Kindern fern.
- Verwenden Sie keine ätherischen Öle. Ölhaltige Medikament und Substanzen können die Plastikteile beschädigen.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich für Aerosollösungen mit Medikamenten und nur nach ärztlicher Verordnung.
- Verwenden Sie keine Verbindungen oder Verlängerungen, die nicht vom Hersteller vorgesehen wurden.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündlichen Gemischen wie Anästhesiemischungen, Sauerstoff- oder Lachgasmischungen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es nach dem Auspacken Zeichen der Beschädigung aufweist, die durch den Transport entstehen sein können.
- Wenden Sie sich bei Fragen und Problemen an Med 2000 srl oder den Händler.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel beschädigt ist.
- Halten Sie das Gerät und das Netzkabel von Wärmequellen fern.
- Blockieren Sie die Luftzufuhr des Geräts nicht.
- Die Accessoires (Maske etc.) sollten von nur einer Person verwendet werden.
- Nach Ende der Behandlung dürfen keine Arzneimittelrückstände im Vernebler verbleiben.
- Reinigen Sie das Gerät erst, nachdem Sie den Transformator von der Stromversorgung getrennt haben.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten und verwenden Sie es nicht, wenn Sie ein Bad nehmen oder duschen etc.
- Das Gerät darf nicht nass werden.
- Wird der Filter nass, muss er gegen einen neuen Filter ausgetauscht werden.
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, ist das Netzkabel von der Stromversorgung zu trennen. Entfernen Sie das Gerät aus dem Wasser und verwenden Sie es nicht mehr.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät auf stabilem und festem Untergrund steht, um ein Herunterfallen oder Umkippen zu vermeiden.

WARNHINWEISE VOR DER ERSTEN ANWENDUNG

- Verwenden Sie das Gerät nicht im Schlaf.
- Blockieren Sie die Kühlgrille nicht.
- Bei Fehlfunktionen des Geräts ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und versuchen Sie nicht, es zu öffnen. Wenden Sie sich an Med 2000 srl oder den Händler.
- Wenn Sie das Gerät nicht mehr verwenden, sind alle gefährlichen Einzelteile, die Kinder zum Spielen verwenden könnten, zu entsorgen.
- Die Installation hat nach den Angaben des Herstellers zu erfolgen. Eine fehlerhafte Installation kann Schäden an Personen, Tieren oder Dingen verursachen, für die der Hersteller keine Haftung übernimmt.
- Lassen Sie den Stecker nicht in der Steckdose, wenn Sie das Gerät nicht mehr verwenden.

ACHTUNG!

- Halten Sie ein Zweitgerät oder anderes Medikament bereit (vom Arzt verschrieben), um bei einem Stromausfall oder anderen Defekt auf eine Alternativtherapie zurückgreifen zu können.
- Die Therapie ist stets vom Arzt zu verschreiben, der die für den Patienten am besten geeignete Art des Medikaments, Dosis und Art der Einnahme festlegen wird.
- Das Gerät ist für einen kontinuierlichen Betrieb von etwa 30 Minuten ausgelegt. Nach diesem Dauerbetrieb ist das Gerät für 30 Minuten abzuschalten.
- Eventuelle Änderungen in der Drehzahl des Motors sind akzeptabel, solange die mittlere Leistung des Geräts nicht verändert wird.
- Der Hersteller, Monteur und Händler haften nur dann für die Sicherheit des Geräts, wenn:
 - Die Montagetechnik, Inbetriebnahme und Reparaturen von Personen vorgenommen werden, die von ihnen autorisiert wurden.
 - Die elektrischen Leitungen den gesetzlichen Vorgaben entsprechen.
 - Die Betriebs- und Wartungshinweise eingehalten wurden.
 - Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf eine unsachgemäße, falsche oder unlogische Verwendung des Geräts und seiner Accessoires zurückgehen.

BEDIENUNGSANLEITUNG

- Gießen Sie das Medikament in den unteren Teil des Verneblers **4**.
- Schrauben Sie den oberen Teil des Verneblers **2** mit dem Uhrzeigersinn auf, um den Vernebler zu schließen (siehe Abb. 1). Siehe auch Seiten 15 bis 19.
- Stecken Sie die Atemmaske **9** oder das Mundstück **8** auf das Verbindungsstück des Verneblers.
- Verbinden Sie die Gummiverbindung des Inhalators **6** mit dem unteren Teil des Verneblers **4**, oder, bei Verwendung des Verlängerungsschlauchs **7**, stecken Sie ein Ende des Schlauchs in den unteren Teil des Verneblers **4**. Das andere Ende des Schlauchs wird an das Verbindungsstück **13** gesteckt und mit der Gummiverbindung verbunden **6**.
- Stecken Sie den Netzstecker **10** in die Steckdose. Stellen Sie sicher, dass die Spannung mit den technischen Daten des Geräts übereinstimmt.
- Zum Einschalten des Geräts stellen Sie den Schalter **11** auf das Symbol **(ON)**.
- Zum Ausschalten des Geräts stellen Sie den Schalter **11** auf das Symbol **(OFF)**.
- Die Behandlung hat im Sitzen zu erfolgen. Bei Verwendung der Atemmaske hat diese fest am Gesicht zu haften. Atmen Sie ruhig und machen Sie eine kurze Pause am Ende jedes Atemzugs, gefolgt von einem schnellen Ausatmung. Bei Verwendung des Mundstücks ist dieses mit den Zähnen festzuhalten. Die Lippen liegen fest um das Mundstück herum, dabei muss mit dem Mund geatmet werden.
- Eine Behandlung mit dem Mundstück eignet sich bei Problemen der unteren Atemwege.
- Sollte während der Behandlung eine Pause notwendig sein, kann das Inhalationsgerät über den Schalter **11** ausgeschaltet werden. Die Behandlung ist beendet, wenn das Inhalationsgerät das Aerosol stotternd abgibt.
- Nach Ende der Behandlung ist das Gerät zu reinigen und die Accessoires sind wie nachfolgend zu desinfizieren.
- Am Ende der Behandlung ist, wenn das Gerät nicht weiter verwendet wird, der Netzstecker zu ziehen.

REINIGUNG

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose **10** und reinigen Sie das Gerät und seine Accessoires nach jeder Verwendung.
- Für die Reinigung des Verneblers **5** siehe Seite 18.
- Wichtiger Hinweis: Die Atemmaske **9** und der Verlängerungsschlauch **7** dürfen nicht in heißes Wasser getaucht werden. Die Reinigung kann mit desinfizierenden Mitteln erfolgen. Verwenden Sie keine flüchtigen Flüssigkeiten wie Benzol, Alkohol etc.
- Nach Reinigung aller Teile sind diese sorgfältig zu trocknen.

BEDIENUNGSANLEITUNG

WARTUNG

- Zur Wartung des Verneblers **5** siehe Seiten 15 bis 19.
- Der Luftfilter ist einmal im Jahr auszutauschen werden, wenn das Gerät häufig verwendet wird.
- Zum Austauschen des Filters hebeln Sie die Filterabdeckung **12** heraus.
- Entfernen Sie den alten Filter und setzen Sie den neuen Filter ein. Setzen Sie die Filterabdeckung **12** wieder auf.
- Das Gerät besitzt eine 3A-Sicherung. Ein Auswechseln der Sicherung ist, wie auch alle anderen Reparaturarbeiten, ausschließlich von einem autorisierten Wartungszentrum oder Med 2000 srl durchzuführen.

GARANTIEBEDINGUNGEN

- Die Garantie schützt das Gerät vor Herstellungs- und Materialfehlern, solange der Nutzer oder nicht autorisiertes Personal keine Eingriffe am Gerät vorgenommen haben.
- Folgende Dinge werden von der Garantie nicht umfasst: Accessoires, Komponenten und Teile, die normalem Verschleiß unterliegen, Schaden durch eine falsche Verwendung des Geräts, Schäden durch Stoß, Fall oder Transport sowie durch Gründe, die nicht im Einflussbereich des Herstellers liegen.
- Bei Vorliegen eines Mangels ist das Gerät mit dem Garantieschein sowie dem Kassenbon oder der Rechnung an die Med 2000 srl oder den Händler einzusenden, andernfalls erlöscht die Garantie und die Reparaturkosten liegen beim Eigentümer des Geräts.
- Bei einer Einsendung zur Reparatur ist das Gerät in seiner Originalverpackung mit allen Einzelteilen zu verschicken. Veränderungen nach Erwerb des Geräts lassen die Garantie erlöschen.
- Der Eigentümer hat die Transportkosten zu tragen.
- Der Hersteller haftet nicht für Garantieverlängerungen durch Dritte.

ACHTUNG: Aus Hygienegründen ist ein Austausch dieses elektro-medizinischen Geräts ausgeschlossen.

ACHTUNG: Die Garantie ist nur durch Beilage des Kassenbons oder der Rechnung gültig.



INFORMATIONEN ZUM UMWELTSCHUTZ:

Nach Umsetzen der europäischen Richtlinie UE 2012/09 auf nationaler Ebene gelten folgende Anwendungen: Elektrische und elektronische Geräte sind kein Hausmüll. Verbraucher sind gesetzlich dazu verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte am Ende ihres Lebenszyklus an den dafür vorgesehenen Sammelstellen oder beim Händler abzugeben. Details dazu werden von den Gesetzen eines jeden Landes geregelt. Dieses Symbol auf dem Produkt, dem Handbuch oder der Verpackung gibt an, dass das Produkt diesen Vorgaben unterliegt. Mit dem Recyclen, der Wiederverwertung der Materialien oder anderen Verwendungsformen nicht mehr benötigter Geräte tragen Sie zum Umweltschutz bei.

Dieser Abschnitt enthält Informationen zu den Angaben hinsichtlich der Konformität des Geräts mit der Norm EN 60601-1-1-2:2007. Das Inhalationsgerät Mod. P3-P4-P5 ist ein elektronisch-medizinisches Gerät, das bestimmte Sicherheitsmaßnahmen zur elektromagnetischen Kompatibilität benötigt und in Übereinstimmung mit den beiliegenden Informationen zur elektromagnetischen Kompatibilität installiert werden muss.

Mobile und tragbare RF-Kommunikationsgeräte (Mobiltelefone, Transponder etc.) können Einfluss auf das medizinische System haben. Die Verwendung von Accessoires, Transduktoren, und Kabeln, die nicht mit den angegebenen übereinstimmen, können zu einem Emissionsanstieg oder eine verringerte Immunität des Systemapparats führen. Eine Ausnahme bilden Transduktoren und Kabel, die vom Hersteller des Geräts oder des Systems als Ersatzteile hergestellt werden.

Richtlinien zu den Hinweisen des Herstellers - elektromagnetische Immunität		
Das Inhalationsgerät Mod. P3-P4-P5 kann im nachfolgend angegebenen elektromagnetischen Umfeld verwendet werden. Der Verbraucher oder Verwender des Inhalationsgeräts Mod. P3-P4-P5 haben sicher zu stellen, dass das Gerät in diesem Umfeld eingesetzt wird.		
Emissionstest	Compliance	Richtlinien zum elektromagnetischen Umfeld
gestrahlte/ leitungsgeführte Emissionen CISPR11	Gruppe 1	Das Inhalationsgerät Mod. P3-P4-P5 verwendet RF-Energie zu seiner Funktionen. Daher sind seine RF-Strahlungen sehr niedrig und erzeugen keinerlei Interferenzen in der Nähe von elektronischen Geräten.elektromagnetisch.
gestrahlte/ leitungsgeführte Emissionen CISPR11	Klasse (B)	Das Inhalationsgerät Mod.P3-P4-P5 eignet sich für eine Verwendung in allen Situationen, vom häuslichen Umfeld bis zu einer direkten Verbindung an das öffentliche Verteilernetz, das Haushaltsstrom zur Verfügung stellt.
Ammoniak IEC/EN 61000-3-2	Klasse (A)	
Spannungsfuktuationen/ Flicker IEC/EN 61000-3-3	(zufriedenstellend)	

Richtlinien zu den Hinweisen des Herstellers - elektromagnetische Immunität		
Das Inhalationsgerät Mod. P3-P4-P5 kann im nachfolgend angegebenen elektromagnetischen Umfeld verwendet werden. Der Verbraucher oder Verwender des Inhalationsgeräts Mod. P3-P4-P5 haben sicher zu stellen, dass das Gerät in diesem Umfeld eingesetzt wird.		
Emissionstest	Compliance	Richtlinien zum elektromagnetischen Umfeld
elektromagnetische Entladungen (ESD) IEC/EN61000-4-2	±6kV bei Kontakt ±8kV in der Luft	Der Bodenbelag sollte aus Holz, Zement oder Keramik bestehen. Ist der Boden mit einem synthetischen Material überzogen, darf die relative Luftfeuchtigkeit nicht mehr als 30% überschreiten.
schnelle Transienten/Burst IEC/ EN61000-4-4	±2kV Netzstrom	Die Netzspannung sollte typisch für ein kommerzielles Umfeld oder ein Krankenhaus sein.
Stoßspannungen/ Surge IEC/ EN61000-4-5	±1kV differential	Die Netzspannung sollte typisch für ein kommerzielles Umfeld oder ein Krankenhaus sein.
Spannungsabfälle, kurze Spannungsausfälle und Spannungsvariationen IEC/EN61000-4-11	<5%UT for 0.5 cycle 40% UT for 0.5 cycle 70%UT for 25 cycle <5%UT for 5 sec.	Die Netzspannung sollte typisch für ein kommerzielles Umfeld oder ein Krankenhaus sein. Wenn der Verwender des Inhalationsgeräts Mod. P3-P4-P5 einen Dauerbetrieb des Geräts wünscht, sollte es an eine unterbrechungsfreie Stromversorgung angeschlossen werden.
Magnetfeld IEC/EN61000-4-8	3A/m	Die Netzspannung sollte typisch für ein kommerzielles Umfeld oder ein Krankenhaus sein.
leitungsgeführte Immunität IEC/ EN61000-4-6	3 Vrms 150kHz to 80Mz (für nicht lebenserhaltende Geräte)	
gestrahlte Immunität IEC/ EN61000-4-3	3 V/m 80Mhz to 2,5GHz (für nicht lebenserhaltende Geräte)	
Anmerkung: UT ist der Wert der Netzspannung		

AVVERTENZE DA LEGGERE PRIMA DELL'USO

- *Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto e conservarlo con cura per ogni ulteriore consultazione.*
- *Non lasciare l'apparecchio alla portata dei bambini o persone incapaci senza sorveglianza e porre particolare attenzione durante l'uso.*
- *Non lasciare alla portata dei bambini i componenti dell'imballaggio (scatola di cartone, sacchetti di plastica, ecc.)*
- *Non utilizzare oli essenziali. Farmaci oleosi e sostanze oleose possono danneggiare gli accessori in plastica.*
- *Utilizzare l'apparecchio solo per inalazioni aerosoliche con farmaci e dietro prescrizione medica.*
- *Non utilizzare raccordi e accessori non previsti dal costruttore.*
- *Non utilizzare l'apparecchio in presenza di miscele infiammabili come miscele anestetiche, di ossigeno o protossido di azoto ecc.*
- *Non utilizzare l'apparecchio, se, dopo averlo disimballato, presenta segni di danneggiamento che potrebbero essere stati provocati dal trasporto.*
- *Per la necessaria assistenza, rivolgersi a Med 2000 srl o al distributore*
- *Non utilizzare l'apparecchio se il cavo di alimentazione è danneggiato.*
- *Tenere l'apparecchio e il cavo di alimentazione lontani da fonti di calore.*
- *Non ostruire la presa d'aria dell'apparecchio.*
- *È consigliabile l'uso personale degli accessori.*
- *Terminata la terapia, non lasciare residui di farmaco nell'ampolla.*
- *Pulire ed effettuare le operazioni di pulizia o manutenzione solo dopo aver staccato il trasformatore dalla presa di corrente.*
- *Non immergere l'apparecchio in acqua o altro liquido e non utilizzarlo mentre si sta facendo il bagno o la doccia ecc.*
- *Non bagnare l'apparecchio.*
- *Se il filtro viene bagnato deve essere sostituito con uno nuovo.*
- *Nel caso di caduta accidentale dell'apparecchio nell'acqua, staccare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente. Afferrare l'apparecchio e successivamente non riutilizzare lo stesso.*
- *Non maneggiare l'apparecchio in funzione con le mani bagnate.*
- *Assicurarsi che l'apparecchio sia posto su piani stabili e robusti per prevenire cadute e rovesciamenti.*
- *Non utilizzare l'apparecchio durante il sonno.*
- *Non ostruire le griglie di raffreddamento.*

AVVERTENZE DA LEGGERE PRIMA DELL'USO

- *In caso di guasto o malfunzionamento dell'apparecchio disinserire la spina dalla presa di corrente e non manometterlo. Per la necessaria assistenza, rivolgersi a Med 2000 srl o al distributore.*
- *Se si decide di non utilizzare più l'apparecchio, si deve evitare di abbandonare tutte le parti che possono essere pericolose, specialmente per i bambini che potrebbero utilizzarle per i loro giochi.*
- *L'installazione deve essere effettuata secondo le istruzioni del costruttore. Una errata installazione può causare danni a persone, animali o cose, nei confronti dei quali il costruttore non può essere considerato responsabile.*
- *Non lasciare inserito nella presa di corrente l'apparecchio quando non viene utilizzato.*

ATTENZIONE!

- *Si raccomanda di dotarsi di un dispositivo o di un farmaco alternativo (prescritto dal medico), per far fronte all'eventualità che per una mancata erogazione dell'energia elettrica o per un guasto, non sia possibile terminare la terapia.*
- *La terapia va sempre prescritta dal medico che indicherà il tipo di farmaco, le dosi e le modalità d'assunzione più idonei per il paziente.*
- *L'apparecchio è previsto per un funzionamento continuo massimo di 30 minuti, dopo tale periodo di funzionamento continuo, l'apparecchio deve essere tenuto inattivo per 30 minuti.*
- *Eventuali variazioni nel numero di giri del motore sono da considerarsi accettabili, in quanto le prestazioni medie dell'apparecchio rimangono invariate.*
- *Il fabbricante, il montatore o il distributore si considerano responsabili per la sicurezza del prodotto se e solo se:*
 - *La tecnica di montaggio, il collaudo, le riparazioni sono state effettuate da personale da loro autorizzato.*
 - *L'impianto elettrico è conforme alle leggi vigenti.*
 - *Le istruzioni d'uso e manutenzione sono state rispettate.*
 - *Il fabbricante non è responsabile per danni dovuti ad uso improprio, erraneo o irrazionale dell'apparecchio e degli accessori.*

ISTRUZIONI D'USO

- Versare il medicinale nella parte inferiore dell'ampolla **4**.
- Avvitare la parte superiore dell'ampolla **2** in senso orario per chiudere l'ampolla (Fig. 1) vedere anche da pag 15 a 19.
- Applicare al raccordo dell'ampolla la mascherina respiratoria **9** o il boccaglio **8**.
- Collegare il raccordo in gomma dell'aerosol **6** alla parte inferiore dell'ampolla **4** oppure, se si utilizza il tubo prolunga **7**, applicare ad una estremità di quest'ultimo la parte inferiore dell'ampolla **4**. L'altra estremità del tubo va collegata al raccordo **13** e inserito l'innesto in gomma **6**.
- Connettere la presa di alimentazione **10** nella presa di corrente, assicurandosi che la tensione di alimentazione corrisponda ai dati di targa dell'apparecchio.
- Per accendere l'apparecchio, premere l'interruttore **11** sul simbolo **(ON)**.
- Per spegnere premere l'interruttore **11** sul simbolo **(OFF)**.
- La cura deve essere effettuata sedendosi comodamente in posizione eretta. Se si usa la mascherina respiratoria, fare aderire bene quest'ultima al viso. Respirare lentamente osservando una breve pausa alla fine di ogni respiro, seguita da una espirazione rapida. Se si usa il boccaglio questo deve essere trattenuto tra i denti serrando le labbra ed è necessario respirare con la bocca.
- La cura con il boccaglio è utile per le affezioni delle vie aeree inferiori.
- Se durante la terapia fosse necessaria una pausa, si può spegnere il nebulizzatore tramite l'interruttore **11**. Il trattamento è finito quando il nebulizzatore comincia ad emettere l'aerosol in modo discontinuo.
- Terminata la cura provvedere ad un accurato lavaggio e sterilizzazione degli accessori come più avanti descritto.
- Alla fine della terapia, se l'apparecchio non viene più utilizzato, staccare la spina dalla rete di alimentazione.

PULIZIA

- Staccare dalla presa di corrente la presa di alimentazione **10** e, dopo ogni terapia, effettuare una pulitura del dispositivo e degli accessori utilizzati.
- Per la pulizia dell'ampolla **5** vedere a pag. 18.
- Avvertenza importante: La mascherina respiratoria **9** e il tubo prolunga di raccordo **7** non devono essere posti in acqua bollente. La pulitura può avvenire con appositi disinfettanti chimici. Non utilizzare liquidi volatili, come benzene, alcool, ecc.
- Dopo aver pulite tutte le parti, devono essere asciugate accuratamente.

ISTRUZIONI D'USO

MANUTENZIONE

- Per la manutenzione dell'ampolla **5** vedere anche da pag 15 a 19.
- Il filtro dell'aria va sostituito una volta all'anno, se l'uso dell'apparecchio è frequente.
- Per sostituire il filtro fare leva sotto il coperchio coprifiltro **12**
- Togliere il filtro vecchio e sostituirlo con il nuovo. Avvitare il tappo coprifiltro **12** nella sua sede.
- All'interno dell'apparecchio è inserito un fusibile di sicurezza (3A). L'operazione di sostituzione del fusibile, come tutte le riparazioni, deve essere eseguita esclusivamente da un Centro di Assistenza autorizzato o Med 2000 srl.

CONDIZIONI DI GARANZIA

- La garanzia copre l'apparecchio da eventuali difetti di fabbricazione o di materiali, a condizione che questi non abbiano subito manomissioni da parte dell'utente o personale non autorizzato.
- Dalla presente garanzia si devono ritenere esclusi:
gli accessori, i componenti e le parti soggetti a normale usura. I danni derivati dal non corretto utilizzo dell'apparecchio, i danni accidentali come urti, cadute, trasporti, da cause comunque non attribuibili al costruttore.
- In caso di guasto rivolgersi a Med 2000 srl o al distributore allegando al certificato di garanzia lo scontrino fiscale o fattura di acquisto; diversamente la garanzia non sarà ritenuta valida e l'importo dell'intervento addebitato.
- In caso di reso per riparazione l'apparecchio dovrà mantenere inalterata la configurazione del kit originario. Eventuali variazioni all'interno della confezione dal momento dell'acquisto pregiudicheranno la validità della garanzia.
- Le spese relative ai trasporti sono a carico del cliente.
- Il costruttore non risponde di ulteriori estensioni della garanzia concesse da terzi.

ATTENZIONE: trattandosi di un apparecchio elettromedicale per motivi di igiene è assolutamente da escludersi la sostituzione dell'apparecchio.

ATTENZIONE: la garanzia è valida solo se corredata da scontrino fiscale o fattura.



Informazioni per protezione ambientale:



Dopo l'implementazione della Direttiva Europea UE 2012/19 nel sistema legale nazionale, si sono le seguenti applicazioni: i dispositivi elettrici ed elettronici non devono essere considerati rifiuti domestici. I consumatori sono obbligati dalla legge a restituire i dispositivi elettrici ed elettronici alla fine della loro vita ai punti di raccolta collierici proposti per questo scopo o nei punti vendita. Dettagli di quanto riportato sono definiti dalle leggi nazionali di ogni stato. Questo simbolo sul prodotto, sul manuale d'istruzioni o sull'imballo indicano che questo prodotto è soggetto a queste regole. Dal riciclo, o re-utilizzo dei materiali o altre forme di utilizzo di dispositivi obsoleti, voi renderete un'importante contributo alla protezione dell'ambiente.

Questa sezione contiene informazioni specifiche riguardanti la conformità del prodotto con la norma EN 60601-1-2:2007. L'aerosol Mod. P3-P4-P5 è un dispositivo elettromedicale che necessita di particolari precauzioni per quanto riguarda la compatibilità elettromagnetica e che deve essere installato e messo in servizio secondo le informazioni di compatibilità elettromagnetica fornite.

Apparecchi di comunicazione RF mobili e portatili (telefoni cellulari, ricetrasmittitori ecc.) possono influenzare il sistema medicale. L'uso di accessori, trasduttori e cavi diversi da quelli specificati, con l'eccezione di trasduttori e cavi venduti dal costruttore dell'apparecchio e del sistema come parti sostitutive, può risultare in un incremento delle emissioni o in una diminuzione delle immunità dell'apparecchio sistema.

Guida a dichiarazione del costruttore - immunità Elettromagnetiche		
L'aerosol mod. P3-P4-P5 è utilizzabile nell'ambiente elettromagnetico di seguito specificato. Il cliente o utente dell'aerosol mod. P3-P4-P5 devono assicurarsi che l'apparecchio sia utilizzato in tale ambiente.		
Test di Emissione	Complicance	Guida dell'ambiente elettromagnetico
Emissioni Irradiate/Condotte CISPR11	Gruppo 1	L'aerosol mod. P3-P4-P5 utilizza energia RF solo per la sua funzione interna. Pertanto le sue emissioni RF sono molto basse e non causano alcuna interferenza in prossimità di alcun apparecchio elettronico.
Emissioni Irradiate/Condotte CISPR11	Classe (B)	L'aerosol mod. P3-P4-P5 è adatto per essere usato in tutti gli ambienti inclusi quelli domestici e quelli connessi direttamente alla rete di distribuzione pubblica che fornisce alimentazione ad ambienti utilizzati per scopi domestici.
Ammoniache IEC/EN 61000-3-2	Classe (A)	
Fluttuazioni di tensione/flicker IEC/EN 61000-3-3	(Soddisfa)	

Guida a dichiarazione del costruttore - immunità Elettromagnetiche		
L'aerosol mod. P3-P4-P5 è utilizzabile nell'ambiente elettromagnetico di seguito specificato. Il cliente o utente dell'aerosol mod. P3-P4-P5 devono assicurarsi che l'apparecchio sia utilizzato in tale ambiente.		
Test di Emissione	Complicance	Guida dell'ambiente elettromagnetico
Scariche elettromagnetiche (ESD) IEC/EN61000-4-2	±6kV a contatto ±8kV in aria	I pavimenti dovrebbero essere in legno, cemento o ceramica. Se i pavimenti sono coperti di materiale sintetico, l'umidità relativa dovrebbe essere al massimo il 30%.
Transitori veloci/burst IEC/EN61000-4-4	±2kV alimentazione	L'alimentazione dovrebbe essere quella tipica di un ambiente commerciale e o ospedale.
Surge IEC/EN61000-4-5	±1kV modo differenziale	L'alimentazione dovrebbe essere quella tipica di un ambiente commerciale e o ospedale.
Buchi di tensione brevi interruzioni e variazioni di tensione IEC/EN61000-4-11	<5%U _r for 0,5 cycle 40% U _r for 0,5 cycle 70%U _r for 25 cycle <5%U _r for 5 sec.	L'alimentazione dovrebbe essere quella tipica di un ambiente commerciale o ospedale. Se l'utente dell'aerosol mod. P3-P4-P5 richiede che l'apparecchio operi in continuazione, si raccomanda di utilizzarlo sotto un gruppo di continuità
Campo magnetico IEC/EN61000-4-8	3A/m	L'alimentazione dovrebbe essere quella tipica di un ambiente commerciale e o ospedale.
Immunità condotte IEC/EN61000-4-6	3 Vrms 150kHz to 80Mz (per apparecchi che non sono life-supporting)	
Immunità irradiante IEC/EN61000-4-3	3 V/m 80Mhz to 2,5GHz (per apparecchi che non sono life-equipment)	
Nota: U _r è il valore della tensione di alimentazione		

Bedien- und wartungshandbuch für den vernebler Andy Flow®

Istruzioni di uso e manutenzione ampolla nebulizzatrice Andy Flow®

Der Vernebler Andy Flow ist ein medizinisches Gerät der Klasse IIa, das ein Medikament von der flüssigen in den Aerosolzustand umformt, um so in die Atemwege zu gelangen.
Die möglichen Einstellungen von Andy Flow gestatten es, ein Aerosol mit variablen Eigenschaften zu erzeugen, um die Behandlung so zu verbessern.

L'ampolla Andy Flow è un dispositivo medico di Classe II^a che trasforma il farmaco dalla forma liquida a quella aerosolica per poterlo somministrare all'albero respiratorio.

Le possibili configurazioni di Andy Flow permettono di generare un aerosol dalle caratteristiche variabili migliorando la terapia.

Empfohlene Anwendung:

Pisper A: Behandlung der oberen Atemweg

Pisper B: Behandlung der Bronchien

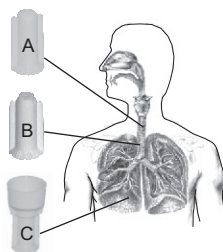
Pisper C: Behandlung der unteren Atemwege

Uso consigliato:

Pisper A: cura delle alte vie aeree

Pisper B: cura del tratto tracheo-bronchiale

Pisper C: cura delle profonde vie aeree



ACHTUNG - ATTENZIONE

Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündlichen Gemischen wie Anästhesiemischungen, Sauerstoff- oder Lachgasmischungen.

Nicht für Anästhesien oder zur Lungenbeatmung verwendbar.

Ab der ersten Verwendung ist der Vernebler sorgfältig zu reinigen wie im Abschnitt „Reinigung und Aufbewahrung“ beschrieben.

Außerhalb der Reichweite von Kindern unter 6 Jahren aufbewahren.

Enthält verschluckbare Kleinteile.

Der Vernebler ist personengebunden.

Non utilizzare in presenza di miscele infiammabili come miscele anestetiche, di ossigeno o protossido di azoto.

Non adatto per anestesia e per ventilazione polmonare.

Già dal primo utilizzo lavare accuratamente l'ampolla secondo le modalità descritte nel paragrafo "pulizia e conservazione".

Tenere lontano dalla portata dei bambini sotto i 6 anni d'età perché contiene parti che possono essere ingerite.

L'ampolla è un dispositivo monopaziente.

ACHTUNG - AVVERTENZE

Der Vernebler muss mit einem Luftkompressor verwendet werden, der den geltenden Gesetzen entspricht. In Tabelle 1 sind empfohlene Fließwerte und Druck angegeben.

Fern von Hitzequellen und Sonneneinstrahlung aufbewahren.

Vor der Behandlung mit dem Medikament ist ein einfacher Funktionstest durchzuführen, bei dem der Vernebler mit 2 ml isotonischer Lösung gefüllt wird, die kurz vernebelt wird.

L'ampolla deve essere utilizzata con un compressore d'aria conforme alla normativa vigente.

In tabella 1 sono indicati i valori di flusso e pressione consigliati.

Conservare lontano da fonti d calore o dai raggi solari.

Prima della terapia con il farmaco effettuare una semplice verifica funzionale riempiendo il serbatoio dell'ampolla con 2 ml di soluzione fisiologica e nebulizzando, per pochi secondi.

Anwendungswerte
Valori per l'utilizzo

Maximale Kapazität <i>Capacità massima</i>	6 ml
Minimale Kapazität <i>Capacità minima</i>	1.5 ml
Rückstand <i>Residuo</i>	0.5 – 0.8 ml
Mindestfluss <i>Flusso minimo</i>	5 l/min.
Maximaler Fluss <i>Flusso massimo</i>	8 l/min.
Minimaler Verwendungsdruck <i>Pressione minima in uso</i>	0.7 Bar
Maximaler Verwendungsdruck <i>Pressione massima in uso</i>	1.6 Bar

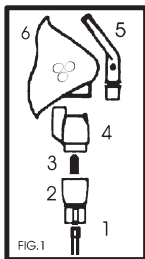
Tab. 1

Der Vernebler Andy Flow ist ein medizinisches Gerät der Klasse IIa mit dem Zertifikat CE0434.

Es entspricht den europäischen Richtlinien zu medizinischen Geräten 93/42/CEE und nachfolgenden Änderungen.

L'ampolla nebulizzatrice Andy Flow è classificata come dispositivo medico di classe II^a ed è certificata CE0434 in quanto rispetta la direttiva europea dei dispositivi medici 93/42/CEE e successive modificazioni.

VORBEREITEN DES VERNEBLERS FÜR DIE BEHANDLUNG PREPARAZIONE DELL'AMPOLLA PER LA TERAPIA



In der nachfolgenden Beschreibung wird auf die Nummerierung der Komponenten wie in Abb. 1 aufgezeigt verweisen.

Nella descrizione che segue, si fa riferimento alla numerazione dei componenti così come è indicato nella figura 1.



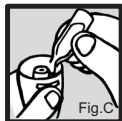
Schrauben Sie den Vernebler ab, so dass Sie zwei Teile erhalten (4 und 2), drehen Sie den oberen Teil (4) gegen den Uhrzeigersinn (Abb. A).

Svitare l'ampolla in modo da dividerla nelle due parti (4 e 2), ruotando la parte superiore (4) in senso antiorario (fig. A).



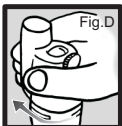
Setzen Sie den Pisper (3) in den unteren Teil des Verneblers (Abb. B).

Inserire il pisper (3) nella parte inferiore dell'ampolla (fig. B).



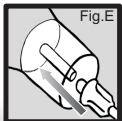
Füllen Sie den unteren Teil des Verneblers (2) mit dem vom Arzt verschriebenen Medikament (Abb. C).

Riempire la parte inferiore dell'ampolla (2) con il farmaco prescritto dal medico (fig. C).



Schrauben Sie die zwei Teile des Verneblers (4 und 2) wie in Abbildung D wieder zusammen.

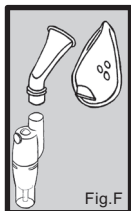
Riavvitare le due parti dell'ampolla (4 e 2) come in fig. D.



Stecken Sie den Schlauch (1) aus dem Druckluftgerät (Kompressor oder Zentralanlage) ein (Abb. E).

Inserire il tubo (1) proveniente dalla fonte di aria compressa (compressore o impianto centralizzato). (fig. E).

REINIGUNG UND AUFBEWAHRUNG *PULIZIA E CONSERVAZIONE*

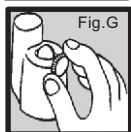


Setzen Sie das gewünschte Behandlungs-Accessoire wie in Abb. F auf: Atemmaske (für Erwachsene oder Kleinkinder) oder Mundstück.

Stellen Sie das Ventil ein unter Berücksichtigung der in den Tabellen 2 und 3 beschriebenen Kenndaten.

Applicare l'accessorio di cura scelto: mascherina respiratoria (per adulti o pediatrica) o boccaglio come in fig. F.

Regolare la valvola come in fig. G, eventualmente tenendo presente le caratteristiche descritte in tabella 2 e 3.



Nach der Verwendung schrauben Sie den Vernebler auf (wie in Abb. 1) und reinigen Sie alle Teile mit lauwarmem Wasser und neutraler Seife. Spülen Sie sie mit reichlich Wasser ab (Abb. H). Entfernen Sie überschüssiges Wasser mit einem Tuch und lassen Sie die Einzelteile an einem sauberen Ort trocknen. Für eine Desinfektion tauchen Sie den Vernebler in eine kalte Desinfizierlösung, folgen Sie dabei den Packungsanweisungen der Lösung. Für jeden Patienten sollte der Vernebler für maximal 6 Monate oder 120 Anwendungen verwendet werden. Nicht mit heißem Wasser reinigen, nicht mit Dampf desinfizieren.

Dopo l'uso smontare l'ampolla (come in fig. 1) e pulire tutte le parti in acqua tiepida e sapone neutro; risciacquare con cura (vedi fig. H). rimuovere l'eccesso di acqua con un panno morbido e lasciare asciugare all'aria in luogo pulito. Per l'eventuale sterilizzazione immergere l'ampolla in una soluzione sterilizzatrice fredda, seguendo le istruzioni della soluzione stessa. Per ogni singolo paziente, si consiglia di usare l'ampolla per 6 mesi o per 120 trattamenti al massimo. Non pulire con acqua bollente, né sterilizzare a vapore.

OUTPUT-EIGENSCHAFTEN CARATTERISTICHE DI OUTPUT

Air flow [l/min.]	Pisperm	Valve	Output rate [μl/min.]	Output [μl]	Nebulized volume rate [ml/min.]
5	A	ON	58	267	0.25
		OFF	24	144	0.19
	B	ON	66	297	0.28
		OFF	29	190	0.19
	C	ON	68	429	0.26
		OFF	29	252	0.16
8	A	ON	129	340	0.47
		OFF	86	190	0.43
	B	ON	152	372	0.56
		OFF	81	211	0.44
	C	ON	104	404	0.41
		OFF	75	288	0.33

Tab.2

ON = offenes Ventil

OFF = geschlossenes Ventil

Der Output-Test wurde mit 2,5 ml NAF-Lösung zu 1% durchgeführt (in Übereinstimmung mit Anhang CC der EU-Norm EN13544-1:2007-01:2009) und einem Druckluftfluss von mindestens 5l/Min. und maximal 8l/Min.

ON = valvola aperta

OFF = valvola chiusa

La prova di output è stata effettuata con 2,5 ml di soluzione di NaF all'1% (in conformità con l'allegato CC della norma EN13544-1:2007 - 1:2009) e con flusso d'aria compressa di minimo 5 l/min. e massimo 8 l/min.

GRANULOMETRICHE ANALYSE ANALISI GRANULOMETRICA

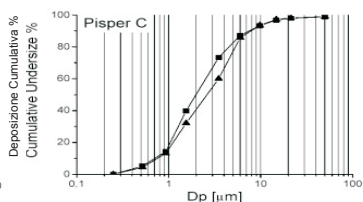
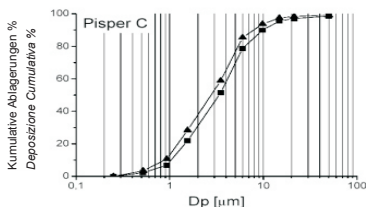
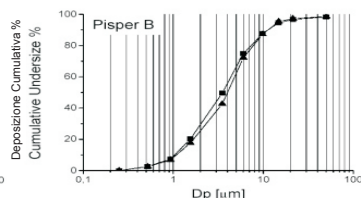
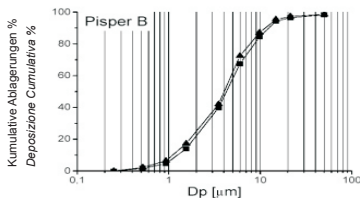
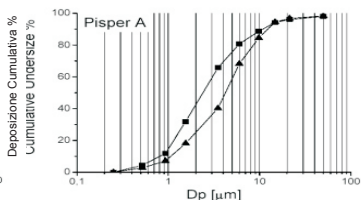
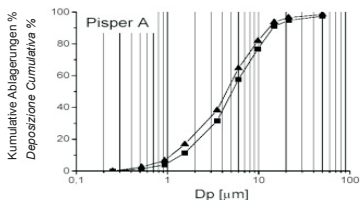
Air flow [l/min.]	Pisperm	Valve	MMAD [μm]	GSD
5	A	ON	5.1	2.6
		OFF	2.5	2.8
	B	ON	4.2	2.5
		OFF	3.8	2.5
	C	ON	3.4	2.5
		OFF	2.0	2.4
8	A	ON	4.4	2.8
		OFF	4.3	2.7
	B	ON	4.0	2.4
		OFF	4.0	2.5
	C	ON	2.7	2.3
		OFF	2.6	2.4

Tab.3

GRANULOMETRISCHE ANALYSE ANALISI GRANULOMETRICA

Geöffnetes Ventil
Valvola aperta

Geschlossenes Ventil
Valvola chiusa



—▲— 8 l/min
—■— 5 l/min

[illegible]

TECHNISCHE DATEN DES GERÄTS

CARATTERISTICHE TECNICHE DELL'APPARECCHIO

FREQUENZ <i>FREQUENZA</i>	50 Hz
VERWENDUNGSBEDINGUNGEN <i>CONDIZIONI D'IMPIEGO</i>	30 minuti di funzionamento 30 minuti di pausa <i>30 minutes' use - 30 minutes pause</i>
MAXIMALE KAPAZITÄT DES VERNEBLUNGSRAUMS <i>CAPACITÀ MASSIMA DELL'AMPOLLA</i>	6 ml
GEWICHT <i>PESO DELL'APPARECCHIO</i>	1.500 gr.
ABMESSUNGEN <i>DIMENSIONI DELL'APPARECCHIO</i>	120 (h) x 230 (l) x 190 (p) mm
SPANNUNG <i>TENSIONE DELL'APPARECCHIO</i>	230 V ~
STROMAUFNAHME <i>CORRENTE ASSORBITA</i>	0,7 A
MAXIMALER DRUCK <i>PRESSIONE MAX</i>	2.4 bar
MAXIMALER FLUSS <i>FLUSSO MAX</i>	17 l/min
SICHERUNG <i>FUSIBILE</i>	1,6 A-T
VERNEBLUNGSRATE <i>TASSO DI NEBULIZZAZIONE</i>	> 0.25 ml/min

Die GARANTIEBEDINGUNGEN sind nur durch Beilegen des Kassenbons gültig
La condizione di GARANZIA è valida solo allegando lo scontrino fiscale



Befestigen Sie den Kassenbon auf diesem Feld
Allegare lo scontrino un questo spazio

3 Jahre Garantie
Anni di Garanzia

Produkt CE0434 zertifiziert. Entspricht den Vorgaben der europäischen Direktive 93/42/CEE und nachfolgenden Änderungen zu medizinischen Geräten.

Prodotto certificato CE 0434 in quanto conforme alla Direttiva Europea 93/42/CEE e successive modifiche sui dispositivi medici.

Vertrieben durch - *Distribuito da:*



Hergestellt von - *Prodotto da:*

 **Med 2000 S.r.l.**

Via dell'Artigianato, 23/25 - Padenghe S/G (BS) Italy

Tel. +39 030 9907034 - Fax +39 030 9903786

E-mail: medexport@med2000.it - www.med2000.it

Rev: 01-09/14